ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 3 DI JANUARI 1966.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Conflicto chileno- argentino lo ser arbritra pa G.B.

LONDRES--UPI--E tribunal di arbitrahe di e conflicto fronterizo chileno-argentino riba e region di Rio Palena, ta cuminsa awe su audiencianan publico bao di presidencia di Lord McNair.
A pedido di Chile y Argentina Gran Bretaña a acepta dia promer di april ultimo arbitra e disputa entre e dos paisnan riba un region fronterizo entre e provincia argentino di Chubut y e region chileno di Rio Palena.
Lord McNair ta e autoridad mas destaca di Gran Bretaña den derecho internacional cu un experiencia amplio den arbitrahe internacional.
Na 1930 Lord McNair tabata varios biaha presidente di e comisionnan di conciliacion danes-noruega, suizo-norteamericano y franco-hulandes.
E tabata tambe presidente di e instituto di derecho internacional di 1948 pa 1950, miembro britanico di e tribunal di Den haag for di 1945, presidente di corte internacional di e tribunal europeo di derechonan humano.
Lo asisti Lord McNair, L.P. Kirwa, director y secretario di e sociedad real geografico y e general di brigada K.M. Papworth, ex director di e direccion di cartologia di Gran Bretaña.
E secretario di e tribunal ta e profesor D.H.N. Johnson, profesor di derecho internacional y derecho aereo di e universidad di Londres.
Dr. Jose Maria Ruda lo representa Argentina den e procedimientonan di e tribunal y Chile lo ta representa pa e embahador di e pais ei na Londres, Victor Santa Cruz y pa Jose Miguel Barros.
Argentina a pone Maurice Bathurts, Mervyn Heald y profesor R.Y. Jennings na conocimento di su caso. Bathurst tabata hues di Corte Supremo di e zona britanico di Alemania for di 1953 te 1955, y a representa gobierno britanico na hopi reunionnan internacional.
Pa su parti e chilenonan a laga conoce nan caso na Sir Humphrey Waldock y Elihu Lauerpacht.
Waldock tabata profesor di derecho internacional publico na Oxford for di 1947. E tabata comisionado britanico di e comision frontera italo-yugoslavo na 1946, y tabata miembro di numeroso comisionnan di conciliacion di paisnan europeo. Lauerpacht geografico spacial di Chile ta Eric Shipton, e famoso montanista y hefe di varios expedicion na Everest y Patagonia durante e anjanan 1958 pa 1964.
E disputa fronterizo a cuminsa na 1963 riba un region di 60.ooo hectar den valle di Palena, cu tabata ser usa pa e ganaderonan chileno.
Argentina ta sostena cu e zona a ser concede pa e comision conjunto di 1955. Pero Chile a afirma cu e comision ei tabata faculta solamente pa restaura cierto problema fronterizo y no pa tuma decisionnan di substancia, y cu e arbitrahe di 1902 a duna Chile e territorio ei.
Na 1896 Argentina y Chile a firma un tratado acordonado cu e disputanan fronterizo cu lo surgi entre e dos paisnan mester ser somete na arbitrahe di gobierno britanico.
Den otro tratado di 28 di mei 1902 e dos nacionnan a dicidi di regla tur nan problemanan entre nan mes y cu gobierno britanico lo actua como arbitro.
Gran Bretaña a acepta na arbitra den e disputa actual bao e terminonan di e tratado di 1902, ya cu e conflicto ta bai riba un zona di e frontera entre dos puesto cu a ser coloca pa e comision di demarcacion britanico como resultado di un disputa anterior, na 1902.

ORANJESTAD - Pa un cuarto pa sa di diez, diahuebs anochi, un auto di famia a pega riba un palu di luz den Zoutmanstraat. E chauffeur a declara cu e tabatin un sacu cu cos aden banda di dje, y ora cu e sacu tabata bai cai el a tira man pa want'e. Door di esaki e auto a kita for di caminda y a dal contra e palu. E danjo total a monta na Fls. 515.--.



Bau di gran interes a tuma lugar diabierne atardi, e entrega di premionan di e concurso bombacional di Esperanza Supermarkets. E premionan na e diezun ganadornan a worde entrega na e ganadornan pa e director di Esperanza N.V., sr. Eulogio Wever. E foto ta mustra e momento cu sr. Wever (na drechi) ta entregando e jabinan di e auto convertible "Fiat" na e ganador sr. C. Richardson y senjora, di Congoweg 7, San Nicolas. E auto aki tabata e premio gordo di e concurso bombacional cu a worde bombardea cu e participación di miles y miles di cliente.

ACTIVIDAD ANTILLANO NA HULANDA

ORANJESTAD - Dia 14 di december ultimo e autora Miep Diekman a entrega e prome ehemplar di e buki "Marijn bij de Lorredraaiers" na e ministro plenipotenciario di Antillas na Hulanda, sr. W.F.M. Lampe. E presentacion aki a tuma lugar den e "Antillenhuis" na Den Haag.

Dia 15 di december srs. Kleinmoedig y Voges, na nomber di e directiva di e "Antilliaanse Studentenraad", a duna di conoce e plannan di e raad pa ex anja 1966.
Pa e proximo anja e directiva di e "Tilburgse Antilliaanse Kring" a worde forma den e siguiente forma: Presidente, M.J. de Castro; secretario; V. Bareno; segundo secretario, E.J. Profeet; tesorero, J. Th. Bart.

OTRO VICTIMA DI KLAP

ORANJESTAD - Tiramentu di klapchi a trece basta movecion na Dakota diahuebs anochi ultimo. Hobennan majoria, segun e bisinjanan, tabata tira klapchi casi den porta di e casnan. Ora cu un di e tironan a cai pega cu un homber cu tabata pasando den auto, esaki a baha un ratu y a duna e tirado di klapchi un bon sagudi te cu e mester a worde hospitaliza.

Placa a disparce for di carson

ORANJESTAD - Fin di siman pasa un mecanico a duna cuenta na recherche cu durante horanan di trabau un suma di diezcinco florin a disparce for di su sacu di carson.

PREMIONAN NA "DE WIT STORES"

ORANJESTAD - E sorteo di concurso organiza pa "De Wit Stores" na Aruba cu a tuma lugar diabierne ultimo, a trece e siguiente ganadornan.
1. Arnold James, Arendstraat 63, a gana e mesa di kwihi.
2. Sr. Helmink, Rasmijnstraat 4, a gana e portable typewriter.
3. L.H. Bijl, Pob. 466, un stainless steel tafelbestek flatware.
4. R.J.Th. Remme, Ponton 45 B, un transistor radio.
5. Bertha Geerman, Bernhardstraat 3B, un certificado di regalo.

Destruccion y robo

SAN NICOLAS - Diabierne marduga pa tres'or y diez un tipo bau di su bitter a dal e glas di un vitrina di un negoshi kibra. Na mes momento cu obra aki a keda cumpli, tres otro tipo cu parce tabata spera cu ansha riba esaki, a pasa man pa algun articulo cu tabatin den e vitrina. No muchu rato despues di e suceso, recherche a logra pone man riba e cuarteto y proces-verbaal a worde traha.

VINAGER



Selecciona, edita, comenta
y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

NOS IDIOMA, NOS PAPIAMENTO TA ALGO INTERESANTE, hasta tin un cierto ley basta bunita cu ta duna nos un orgullo di esaki. Poco hende kizas a yega di tende di dje. Aki ta trata di Derechonan Material di Ambtenaar", articulo 14., sub., 1, 2, 3. E ta bisa lo siguiente:

1. Un ambtenaar mester compronde Hulandes
2. Un ambtenaar, kende como tal, regularmente ta bin den contacto cu publico, alavez ta obliga pa comprònde e idioma di e pais, dentro di un anja cu e ta encarga cu tal puesto.
3. Como idioma di pais (landstaal) ta worde compronde na Islanan Aruba, Corsow y Bonaire papiamento y Islnan Ariba, Ingles. Mi pregunta awor ta: Cuanto di e ambtenaarnan Hulandes y Surnameo ta cumpli cu e ley aki na Aruba? Lectores, pa boso informacion, masha poco. Pesei laga nos nota lo siguiente:

Hopi maestronan di school na Aruba, èspecialmente e macambanan, no tin conocemento di papiamento, ni scirbi, lesa of papia. Esaki ta algo cu por worde constata facilmente ora cu tin un "atardi pa majornan" na un di e schoolnan na Aruba. Bo ta ripara con major y maestro no ta compronde otro, pasobra uno no por papia of compronde Hulandes y e otro no por papia of compronde papiamento (y no kier sinjê tampoco). Con por ta cu ta worde permiti cu maestronan na Antillas no sabi e idioma di nos pais?

Na Antillas e educacion escolar ta worde duna den un idioma stranjo, esta Hulandes, un idioma cu nos yuinan kizas pa promer biaha ta tende di dje ora cu nan yega school promer dia.

Ultimamente sinembargo ta worde trata di trece un cambio den e situacion absurdo y ridiculo aki. Un situacion cu nos a hereda for di nos kolonialistanan. Door di pone e maestronan Antillano den e klasnan mas abao, ta worde trata na resolve e problema aki un poco. Pero esaki segun mi no ta e solucion apropiado, pasobra e maestronan Antillano awor ta keda "condena" pa semper tin di keda sinja e klasnan mas abao, pasobra nan colleganan di tera friu nokier sinja papiamento.

Ta di compronde cu e contacto entre un maestro macamba cu no sabi papiamento, cu e alumno of e maestro cu e major di e alumno no por ta locual e mester ta si nan no por comprонde otro. Pakiko mester exihi for di nos Antillanonan cu for di nos cinco of seis anja nos mester hanja nos educacion diariamente na Hulandes y no exihi for di e maestronan macamba y surnameo pa nan compronde nos nos yuinan oranan bisa "mi tin pishi", mientras cu e hendenan aki ta biba den un comunidad caminda 80 porciento di nos hendenan ta papia papiamento for di dia nan nace te dia nan muri?

E motibo segun mi pakiko e hendenan aki no ta sinja papiamento ta pasobra nan ta sinti nan mes superior ariba esnan cu no sabi Hulandes. Pero lagami bisa aserca cu esey no tasina, pero net lo contrario. Nan ta inferior, ora cu nan no ta domina e idioma di e comunidad den cual nan ta biba. Ora cu nan tin cinco pa diez anja cu nan ta biba aki y gana nan pan y manteca ainda nan no por ni sikiera tene un combersacion drechi na papiamento, anto ta duel mi masha, pero mi ta hanja cu sea nan ta estupido of nan tin un compleho peligroso.

Si nan ta comprонde nan deber berdadero den nos comunidad (y no gorda nan mes unicamente pa bai biba despues na grandi) nan lo percura pa nan por comprонde e comunidad y promer exihencia pa esey ta sinja e idioma di e comunidad. Y esaki ta conta mescos pa e ambtenaarnan cu ta bin traha akinan cu cuatro of cinco anja di contract y ora nan bai di aki, tur loke nan por bisa majan ta: "Mi a gana bon placa na Aruba", pero papiamento.... nada "meneer"!?

Pesei ta tristo pa mira cuanto biaha senjor Nicolaas Piña Lampe hefe di Servicio di Informacion di gobierno ta haci su esfuerzo pa trece informacion di gobierno den su programma di television, pero debi cu e tin di presenta cu un macamba cu no por papia papiamento drechi, e pueblo Arubiano cu ta orgulloso di su propio idioma hopi biaha no ta interesa pa tende e informacionnan, pasobra e ta worde duna na un idioma stranjo. Hopi di nos hendenan asina ta keda sin hanja e informacion ariba cual nan tambe tin derecho.

Mi ultimo pregunta awor ta, nos Antillianonan ta inferior na nos ex-kolonialistanan ainda. Pakiko anto tin asina hopi cu tin miedo of ta berguenza pa papia, scirbi y lesa nan propio idioma?

"LA ESPERANZA" Supermarkets, e Centro di Economia Popular, tin e honor di anuncia e siguiente ganadornan di e fantastico "Concurso Bombacional":

Premio No. 1: AUTO FIAT CONVERTIBLE - C.D. Richardson, Congoweg No. 7
" " 2: AUTOMATIC WASHINGMACHINE - Maria Roozenberg, Paradera No. 6
" " 3: UN BAR PA CAS - Frenki Hellement, Madiki 32
" " 4: PASASHI PA COLOMBIA - Ellis Patrick, Cura Cabai 102
" " 5: UN CARTON DI WHISKY "WALLACE" - R. Thiel, Paradera 98 C
" " 6: UN CARTON DI "BOLS" - Irma Henriquez Macuarina 101
" " 7: UN CAHA DI "REY DE COPAS - Teresita Soliano, Arendstraat 79
" " 8: UN CAHA DI "GUINNESS" Stout - Lucio Millan, Savaneta 310 A
" " 9: UN CAHA DI CUCUI "TURISTA" - Magdalena de Kort, Savaneta 238
" " 10: DOS CAHA DI CERBES "AMSTEL " - Eugenio Paesch, Congoweg 19
" " 11: UN CAHA DI LECHI "NESTLE" - Maria J. Quevedo, Cura Cabai

Bo Supermercado di Confianza "LA ESPERANZA" ta extende su felicitacion na tur e ganadornan y ta gradici tur e personanan cu a tuma parti den e sensacional Concurso Bombacional, cu a resulta un exito jamas visto aki na Aruba, gracias na nan cooperacion y nan confianza demostrá na e potente cadena Supermercado "LA ESPERANZA"

DE WAARNEMEND GOUVERNEUR VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN EN MEVROUW SMEETS ZULLEN TER GELEGENHEID VAN DE JAARWISSELING GAARNE ONTVANGEN OP DONDERDAG 6 JANUARI 1966 VAN 8.30 TOT 10.30 UUR DES AVONDS IN DE PAPIAMENTO ROOM VAN HET ARUBA CARIBBEAN HOTEL.

AVONDKLEDING.

De Directeur van het Kabinet,

Resultado loteria Amical, cu a tuma lugar Diabierna 31 Dec. 1965.
Premio: Televisor.
Numero ganador:
0 9 2 6
E ganador por pasa busca premio na Huize de la Salle.

GANADORNAN CONCURSO

WARENHUIS V.D. REE/LA VICTORIA

1o PREMIO: UN NEVERA
Sr. W.C. Winklaar
Bellisimastraat 19

2o PREMIO: UN WASMACHIN AUTOMATICO
Sr. Frans Jozef Croes
Meiveld No. 1

3o PREMIO: UN DINETT SET
Audrey Ellis
Balashi no. 8.

4o PREMIO: UN DOUBLE BED COMPLETO
Sr. F.B. Meyers
Sabana Verde No. 12

5o PREMIO: UN STOEL DI SOSIEGO
Imeldahof, Noord No. 2.

REUNION GENERAL DI AVB DIA 30

(Di Nos Redactor Deportivo) Pa medio di un circulario e directiva di AVB a convoca e reunion general anual di miembrona pa diadomingo dia 30 di januai den sala di reunion di Wilhelminastadion pa 10.30 di mainta. agenda ta menciona e acostumbrado puntonan pa un total di 1

Na turno di baha for di directiva ta S.J. "Tommy" Croes, Mateo Reyes, Asinto Franken y Damian Tromp, kende a tuma su retiro ya ta algun tempo.

Croes y Reyes te reeligibel. T cu dia 16 di januari 1966 e miembronan por nomina candidato p e directiva nobo. Esaki tin di sosode por escrito door di por l menos tres miembro comun, mientras cu e candidato meste duna un declaracion por escrit cu e lo acepta un eventual eleccion. Tambe pa e Comision d Finanzas y di Apelacion e miembronan por nomina candidato te c dia 16 di januari 1966.

Si pa 10.30 di mainta no tin quorum, e reunion lo worde aplas pa mei ora mas laat di e me mainta.

E campeonato local cu debi na dianan di fiesta di december worde para, lo worde reanuda ma jan anochi den Wilhelminastadion cu e wega di hoofdklasse entre RCA y Tropicaal.

AVB ta confirma rechazamento decision di beroepscommisie

(Di Nos Redactor Deportivo)

E directiva di Arubaanse Voetbal Bond fin di siman pasa a informa tur e comisionnan di AVB y e clubnan afilia di su rechazamento di e decision di Beroepscommissie tocante di e castigo imponi door di e Comision aki ariba e hungador dakotenjo Yubi Richardson. E decision aki di e directiva a worde poni den forma di un resolucion mencionando tur e consideracionnan cu e directiva a tene cuenta cune promer cu yega na rechaza e decision di e Beroepscommissie. Manera ta conoci ariba un apelacion di e club di Dakota tocante di castigonan imponi door di directiva di AVB na tres hungador dakotenjo, e Beroepscommissie a confirma e castigonan di Guerrero y di Jimmy Richardson, pero a cambia e decision tocante Yubi Richardson den un castigo di un anja.

E cambio drastico aki no a ser acepta door di e directiva di AVB y ora cu e directiva a informa Dakota di esaki, e hungador Yubi Richardson, por a ser utilisa atrobe. Den tres wega el a actua y como tur tres wega a resulta den triunfo pa Dakota, a bin aden protest di parti di RCA, Jong Aruba y Tropicaal. Y ta aki ta caminda e problema a cuminsa ta hanja proporcionnan peligroso.

Mientras cu e asunto tabata un diferencia di opinion entre e directiva di AVB y e Beroepscommissie, no tabata tin mucho peligerdi un conflicto. Pero cu tres otro club mas envolvi den loke pa nan ta importante den nan lucha pa e titulo di campeon di Aruba, ya e problema a crece mucho mas. E clubnan menciona pues a entrega protest cerca directiva di AVB y a base di cu e hungador Yubi Richardson lo ta illegal. Awor cu su decision di rechaza e decision di Beroepscommissie, e directiva di AVB a informa e tres clubnan concerniente cu nan protest ta worde rechasatambe ya cu e hungador en cuestion no ta illegal.

Te na momento di redacta e articulo aki, no tabata conoci ainda kiko lo ta e reaccion di parti di e tres clubnan, ta depende cu si e rechazamento awor di directiva di AVB ta algo correcto y legal di acuerdo cu e statutonan di AVB. E diesshete consideracionnan di e directiva di AVB ta menciona principalmente lo siguiente.

Cu el à yega na e decision di 19 di oktober (di rechaza e decision di Beroepscommissie) como cu e actuacion di e referi tabata demasiado debil ya cu e no a ordena e hungador Yubi Richardson for di tereno despues di e incidente y cu pa e motibo aki a opina cu no mester worde imponi un castigo di mas di cuater wega di schorsing. E otro motibo pa rechazamento di e decision di Beroepscommissie tabata como cu e Beroepscommissie, aunke cu no tin stipula un limite di tempo den cual nan mester tuma decisionnan, a dicidi na momento cu ya e castigo originalmente duna a vence.

Cu e Beroepscommissie no a cumpli cu e stipulacion den Huishoudelijk Reglement pa fiha un suma di garantia pa cada caso cu e tin di trata separadamente, loke ta pa evita pa no worde apela pa e minimo problema.

A base di esaki caba e directiva di AVB por considera e decision di Beroepscommissie nulo.

Cu e directiva ta di opinion ainda cu ta e ta e unico organo den seno di AVB cu por impone un castigo y cu nan no ta di acuerdo cu e Beroepscommissie tocante esaki su opinion di cu "cambiamento" di un castigo ta implica tambe cu e Beroepscommissie por impone un castigo tambe.

Cu e nificacion cu e Beroepscommissie ta duna na e palabra "mas halto apelacion" ta menos correcto y no di acuerdo cu e Huishoudelijk Reglement ta intenta di duna y cu pa e motibo ey haciendo uso di art. 59 lid 3 di e H.R. e directiva ta declara cu "Mas halto apelacion" ta nifica cu e apelante despues di a hiba su caso na e instancia ey, no tin otro medio di husticia comun mas cerca otro instancia pa bolbe laga su caso worde trata, y cu esaki pues no ta nifica e decision di un semehante instancia tur ora mester worde ehecuta door di e directiva di AVB of cu e directiva no ta autoriza pa rechasa e decision. Cu den e caso concerniente, e Beroepscommissie, aunke no ta fila asina, pero actuando "como hombernan di buena fe", mester a tuma un decision promer cu e castigo imponi door di e directiva a vence. Y como cu e Beroepscommissie tambe a considera cu e actuacion di e referi tabata debil, esaki no mester a sirbi pa aumento e castigo mas ainda como cu ya e directiva a usa esey como motibo pa duna menos castigo cu den otro casonan similar.

Cu e Comision door di tuma su decision ariba dia 15 di oktober 1965, na un momento cu ya e castigo originalmente imponi a vence, ta causa e impresion di cu ora un decision tarda pa cai, esaki pa e apelante di antemano ta nifica cu e ta destina na hanja un castigo mas severo, mientras cu por tin motibonan pa e por a hanja un castigo menos pisa cu esun original apela.

Cu ta duel nos di tin di husga cada decision di cada instancia promer cu ehecut'e; siendo cu e directiva ta encarga cu e aplicacion di e reglamentonan di statutonan y Huishoudelijk Reglement loke ta implica cu no ta posibel pa e directiva simplemente si husga tin di ehecuta decisionnan di otro instancia. Si esaki ta e caso anto lo ta posibel cu e directiva hanja su mes, sea door di un decision intencional of no, dilanti di un hecho door di cual e lo tin di actua en contra di su propio beleid of en contra di e debido cuidao cu e tin di tene cuenta cune en relacion cu e deporte di futbol en general.

Cu ta duel e un biaha mas di e controversia aki, pero cu e tin e obligacion di mantene e Statutonan y Reglamentonan meskos cu e decisionnan di e Reunion General actuando den forma husto di acuerdo cu nan.

Cu di acuerdo cu lo ante menciona no ta mira motibo pa cambia e decision di dia 19 di oktober y ta declara un biaha mas cu enfasis di lo no ehecuta e decision di Beroepscommissie.

E resolucion aki di e directiva di AVB ta firma door di e president J.W. Merryweather y e secretario J.M. Lacle.

Claramente pues e directiva a duna su opinion y decision tocante e asunto aki y entre e y e Comision di Apelacion a surgi pues un serio diferencia di opinion tocante e poder di e dos instancianan aki.

Kiko e Beroepscommissie lo haci awor? Nan lo baha en bloc of nan lo warda e reunion general anual cu tin di worde teni e anja aki pa ey den trece e problema adilanti obligando un decision di e reunion general. Den seno di e Beroepscommissie no a cai un decision ainda tocante esaki.

AWE SOFTBALL TA CONTINUA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e campeonato local di softball ta worde reanuda awe nochi. E prome wega, di e division femenino, lo ta entre e lidernan y ya practicamente campeon Los Vets contra di Dano Milk. E partido masculino lo ta entre Casa Haime y Oasis.

SAVANETA - Diahuebs anochi e pantaya di cine den teatro di Savanta (aire libre) a ser bombardea cu piedra y botter, cu e consecuencia cu e panja blanco a worde danja na varios parti. Hobennan sin responsabilidad muy probablemente tabata e autornan di e hecho aki.



Bispu di anja tabatin varios negoshi cu a tene sorteo di nan cayonazo concursonan di fin di anja. Na warenhuis van der Ree/La Victoria, e sorteo di e cinco premionan a tuma lugar pa cuat' or di atardi. E foto ta duna un bista di e cantidad grandi di formularionan cu a ser manda aden y for di cual masa, dos senjora cliente a scoge e cinco nombernan ganador. E prome premio (un nevera), a bai pa W.C. Winklaar di Bellisimastraat 19, premio numero dos (un wasmachine automatico pa Frans Jozef Croes di Meiveld 1, premio numero tres (un dinette set) pa Audrey Ellis, Balashi 8, premio numero cuatro (un double bedstead completo) pa F.B. Meyers, Sabana Verde 12, y premio numero cinco (un Easy-chair) pa Imeldahof, Noord. Contestacion di e tres preguntanan tabata: 1. Warenhuis van der Ree a worde estableci na 1950. 2. Autonan Austin ta equipa cu tirenan di calidad, marca "Dunlop". 3. Austin 1800 a worde proclama como "Car of the year", e anja aki na Hulanda.

DC-9 POR HANJA HISTORIAL MES FAMOSO CU DC-3

Recientemente e avion nobo di Douglas, e jet DC-9 a realisa su promer vuelo comercial bulando for di Atlanta pa Memphis y Kansas City. E avion aki ta di e compania Delta Air Lines, cual compania asina tabatin e primicia di a laga e promer jet DC-9 bula un ruta comercial.

E avion aki ta pa rutanan mediano y corticu y den futuro lo e forma base di e proceso mediant cual centenares di ciudad chikitu na Merca lo por ser inclui den e servicio di avionnan jet.

No solamente cu centenares di ciudad lo beneficia di esaki sino qu ademas expertonan ta di opinion qu e avion aki talbes lo resulta e avion mas eficiente den aire pa e proximo añanan.

E avion aki tin dos motor jet, y e ta alcansa un velocidad di 560 milla pa ora. Tur loque e mester pa aterriza y lanta ta un pista di 1275 meter. Un DC-8 of Boeing 707 mester di 2100 meter pa por subi y baha.

E ta costa menos qu un milion dollar pa explota pa aña, loque ta menos qu mitar di loque ta costa pa mantene un DC-8 y ta gana placa riba cada vuelo cu solamente 23 pasahero den dje.

Sinembargo e por carga entre 56 y 90 pasahero, esaki ta depende di e version qu ser orgená, mientras qu e ta bini equipo cu su

propio trappie pa pasaheronan, su propio sistema di airconditioning ora e ta pará na terra y su propio sistema di airconditioning ora e ta para na terra y su propio unidadnan di bateria pa start.

Un serie nobo di e avionnan aki qu lo ser construi otro aña lo por carga 115 pasahero. E distancia qu e avion aki por bula ta 1500 milla.

Cu e avion aki Douglas a hasi un comeback den venta di avionnan comercial, despues qu durante mas qu binti aña nan DC-3, DC-4 y Dc-7 a domina den aire, den servicio di mayoria di e companianan di aviacion mundial.

Tempu qu promer jetnan a cuminsa bula, Douglas a haña balente slá serca Boeing. Despues qu jetnan pa transporte di pasahero a ser desarrollá y tabata ser produci en cadena, Boeing a bende 1029 avion jet mientras qu Douglas a logra bende solamente 323 DC-8.

Mientras qu Boeing tabata hasiendo ventanan fantastico cu nan version di 707, Douglas tabata buscando e oportunidad pa bolbe pone su ventanan na nivel y a cuminsa explora di reemplaza e avionnan chikitu y mediano qu tabata mantene e servicio entre ciudadnan chikitu na Merca.

Asina nan a cuminsa traha riba un jet mas chikitu pa hopnan chikitu, sperando cu nan lo por a traha un avion adecuado mas rapido cu tur otro compania.



Aunque dia qu nan a cuminsa diseñá y construi e avion aki, nan no tabatin ni un pedido pa avion, nan a logra nan obhetivo: nan a traha e avion comercial jet pa rutanan corticu qu ta bula caba mientras qu te na final di aki dos aña. Boeing lo por pone di nan bula pa un compania comercial.

Te awor aki, 24 compania di aviacion a cumpra 230 di e DC-9 mientras qu nan tin opcion riba 144 mas. E avion ta costa mas o menos 3,5 milion dollar.

Directiva di e compania ta calcula qu si nan bende entre 200 y 400 di e avionnan aki, nan a saca e placa qu nan a hinka den e proyecto realisando asina e maravilla di a cubri tur gastu promer qu e avionnan ta bulando.

Recientemente un alto ehecutivo di e compania a compara Dc-9 cu loque un tempu DC-3 tabata nifica pa nan y pa aviacion comercial.

Si e ventanan continua manera nan ta bai Douglas lo no tin problema economico y comercial te por lo menos aki cincu aña.

Refiriendo na e similaridad comercial entre e Dc-3 y Dc-9 e ehecutivo di Douglas kier a mustra riba e importancia qu e avion Dc-3 di dos motor tabatin pa aviacion en general for di 1936 te 1947.

Ta ser calcula qu den e proximo dies añanan, companianan di aviacion lo cumpra 2000 avion jet di tur tipo, y Douglas ta calcula qu nan lo obtene 40 porciento di cantidad aki cu nan DC-9.

Bulgaria a clasifica pa campeonato mundial di futbol

FLORENCIA--UPI--Bulgaria a clasifica ayera pa disputa den e serie final mundial di futbol despues di a derrota Belgica cu score di dos-uno den e partido di desempate cu a ser efectua na e ciudad italiano aki.

E prome tempu tabata dos-cero. E bulgaronan tabatin dos magnifico oportunidad den termino di un minuut y nan centrodelantero Asparouchov a probecha di esakinan pa marca e dos golnan pa e seleccion vencedor.

E gol di Belgica a ser registra despues di trinta minuut di e segundo periodo, ora cu e defensa Voutvon a vence su propio gol.

Ambos equipo a yega na e encuentro decisivo di ayera cu igualacion di punto, pues nan tabatin victoria como equiponan local. Bulgaria tres-cero na Sofia y Belgica cincu-cero na Bruselas.

E virtud di tal antecedentenan, e expertonan tabata considera Belgica favorito pa hasi e biahe pa Inglaterra, caminda anja proximo lo tin realiacion di e campeonato mundial, pero tabata e bulgaronan cu a brinda e mihor espectaculo.

E partido a cuminsa cu precision belgo, pues e bulgaronan a permiti dos corner consecutivo y poco minuut despues e puntero derecho Thio a perde un excelente oportunidad pa remata desvia, na un distancia corticu. Sin embargo e vencedor a reacciona y asina a conquista e derecho pa participa den e torneo cu lo ser efectua na Juli na Inglaterra.

WILLEMSTAD--Pa decreto gubernamental di 10 di december Mr. F. Hartong a ser destitui como Landsbemiddelaar pa territorio insular di Corsow mientras qu señor L.E. van der Jagt a ser re-nombra como tal.

Otro mutacion qu tabatin den comisionnan gubernamental ta qu señor J.A. Brouwer a haña su retiro honroso como secretario den e Raad van Beroep den asuntonan di Belasting mientras qu señor J.R. van Geffen a ser nombrá como tal.

MERCA TA TRAHANDO DURU PA LOGRA FIN DI E GUERRA NA VIETNAM

WASHINGTON -- UPI -- Gobierno norteamericano ta hanje awe den su esfuerzo mas ambioso pa logra e fin di e batalla sangriente na Vietnam.

Pero ningun di e bandanan den lucha a cambia nan posicion militar basicamente y cualque arreglo di e situacion mester ser busca al parecer, den e negociacionnan secreto.

E funcionarionan norteamericano a revela un serie di reunionnan priva cu e periodistanan e sumario mas completo conoci te awor riba e obhetivonan di Merca na Asia sudoriental.

E embahador viajero W. Averell Harriman y e delegado estadounidense ante Nacionnan Uni, Arthur Goldberg, ta splicando e puntonan cu den nan misionnan di paz na Varsovia y Vaticano.

No obstante nan a afirma den circulonan di Washington cu aunque e dos diplomaticonan a reuni un serie di propuestanan y declaracionnan cu a ser hasi pa presidente, Lyndon B. Johnson y varios otro funcionario haltu den pasado, nan no por ofrece camindanan nobo ni concesionnan dramatico pa logra e fin di e lucha.

E posicion basico di Merca ta cu e ta dispuesta na acepta un Vietnam "neutral", pero jamas el lo admiti cu e nacion ei lo keda bao di dominacion di China Comunista.

E funcionarionan ta afirma cu ne esaki nan no por a nota algun indicio ainda di cu Vietnam del Norte lo ta dispuesto na interrumpi su intervencion den e zona sur di e pais y po lo tanto, na cualque negociacion den e ambiente aki lo ta dificil pa yega na un acuerdo.

Aunque oficialmete nan no a bisa nada ainda, ta keda e amenasa a menos cu nan obtene paz, nan lo hiba na practica e advertencia di presidente Johnson, cu den un discurso di nuebe di december el a bisa "cu nan lo tuma otro medidanan severo" na Vietnam.

E funcionarionan ta keda ketu tocante naturaleza di e medidanan militar ei. Ta casi sigur cu nan lo intensifica e ataquenan aereo riba Vietnam del Norte, incluso cu posibel incursionnan contra Hanoi, e capital. Mescos tambe ta probable cu nan lo aumenta e presion di e guerra terrestre contra e guerilleronan comunista.

Poderio aereo a mustre particularmente ineficaz, por ser bisa, pa interrumpi e afluencia di e trupanan comunista na Sur. Na mes momento e capacidad norteamericano di manda mas trupa ne lucha ta den cierto modo limita pa falta di facilidadnan portuario.

Entretanto, radio di Hanoi, a reitira na varios ocasion su demanda familiar di "cuater punto", cu te ainda a ser declara inaceptabel pa Merca. Entre nan ta inclui e exigencia di un arreglo di e guerra "di acuerdo cu e programa" di Viet Cong.

E presidente di Norvietnam, Ho Chi Minh, a ripiti e puntonan ei ayera acusando Johnson atrobe di ofrece e conversacionnan "incondicional".

E cargonan di Ho a ser expresa den un mensahe cu a ser manda pa Papa Paulo VI y transmiti pa radio norvietnames.

Apesar di e atmosfera ei nan a bisa den circulonan di gobierno cu Goldberg y Harriman por explora camindanan nobo pa paz.

Goldberg a reuni auera cu e Santo Padre na Vaticano gradiciendo e Sumo Pontifice na nomber di Johnson "pa su gestionnan continuo en pro di paz na Vietnam".

oriental.

7. Nan lo apoya e eleccionnan liber na Vietnam del Sur, si gobierno di e pais ei dicidi na realisa nan den condicionnan di paz.

8. Reunificacion di e pais ta un cuestion cu mester ser determina pa e vietnamesnan.

9. Merca lo acepta un Suvietnam "no alinea" of "neutral", mescos cu Laos of Camboya.

10. E norteamericanonan ta prefera di gasta nan placa den desarrollo economico di Asia Sud oriental, y si nan concerta paz, Norvietnam por tuma parti den e programanan di desarrollo.

11- Merca lo interrumpi e bombardeonan contra Vietnam del Norte si nan considera un paso pa paz.

E funcionario ta sostene cu e lista aki ta representa tur loque nan por ofrece den e negociacionnan, cu excepcion di e cuestion basico di cu nan lo laga Survietnam liber di tur agresion.

FANFANI A RECHAZA PETICION DI ALDO MORO PA KEDA NA SU CARGO DI MINISTRO DI R.E.

Pa Rufus S. Goodwin.
ROMA -- UPI -- Amintore Fanfani a rechaza awe e peticion di prome minister Aldo Moro pa e permanece den su cargo di minister di relacionnan exterior, precipitando asina un crisis politico di gran proporcion.

Fanfani a confirma su renuncia den un telegram manda na Moro, den cual e ta gradici elogionan di e prome minister riba su labor, pero e ta reitera su dimision.

" E maestro", cabez limpi, manera nan ta jama Fanfani, ta presidente tambe di Asamblea General di Nacionnan Uni.

Su renuncia cu a ser presenta ayera, a ser produci como consecuencia di su participacion den un intento frustra di logra paz na Vietnam, cu a complica mas ainda debi na e entrevista cu su esposa a gestiona cu Giorgio La Pira, ex-alcalde di Florencia, e otro personaje di e iniciativa fracasa di paz.

Renuncia di e minister di relacionnan exterior ta parce di hiba e gobierno di coalicion cu ta vacilante caba, na un crisi. Aunke caida di e gabinete no a ser produci, su efecto indudable lo ta di intensifica e desunion entre e partidarionan di Moro y Fanfani den partido Democrata Cristiano, esun mas numeroso di Italia, y por tin consecuencianan desfavorable pa e gran "experimento politico". Apertura hacia izquierda".

E asociacion di e democrata-cristianonan cu e socialistanan, e social-democratanan y e republicanonan, cu a ser inicia pa Fanfani, na 1962 tempu e tabata prome minister, a mantene control di e Parlamento durante e ultimo tres añanan, largando e comunistanan cirtualmente aisla.

"Danki pa e telegram cu bo a manda pa mi en respuesta di mi carta di ayera", Fanfani ta bisa den su mensaje di awe.

"Ta bo reconocimiento di cu e programa politico exterior di gobierno a ser ejecuta pa e labor cu mi a realisa, largando mi duda cu lo e sigui duna Italia meritonan nobo y mayor, pa progreso liber y pacifico di mundu, loke ta aumenta mi serenidad na e momento cu mi ta confirma bo mi renuncia".

No ta conoci si e posicion insistente di Fanfani, di no retira su renuncia, ta afecta su deseo di ta presente dia cincu di Januari, den e debate cu e comision di relacionnan exterior di Parlamento lo sostene riba e iniciativa gestion pacificadora na Vietnam.

Den e carta den cual el a presenta su renuncia, Fanfani a manifesta su deseo di permanencia den e cargo te e ora ey, a fin di evita cu su criticonan lo acuse di evita su responsabilidad.

Moro lo hanja su mes den dificultad pa hanja otro titular pa e cartera di relacionnan exterior cu lo ta aceptable, tantu pa su asociadonan izquierdista den e coalicion di gobierno, manera pa e democrata-cristianonan di e linea modera, segun e observadornan politico ta manifesta.

Sin embargo, ya ta ser menciona e nomber di Emilio Colombo, actual minister di hacienda, como e homber cu lo pasa na ocupa e cancilleria.

Un di e crisinan politica mas stranjo di Italia, a cuminsa desarrolla ora e ex-alcalde di Florencia, Giorgio La Pira, a regresa di su entrevista cu Ho Chi Minh, na Hanoi. El a declara na su amigu intimo, Fanfani, cu lo e no a celebra conversacionnan di paz pronto, sin exigi, como condicion previa retiro di e fuerzanan norteamericana na Vietnam.

Fanfani a revela e informacion di La Pira na presidente di Estados Unidos, Lyndon B. Johnson, pero gobierno di Hanoi a apresura na desconoce tur gestion hasi pa intermedio di La Pira, of pa cualkier otro personaje. E ira cu a los na Roma, a pone cu Fanfani y La Pira a ser acusa di a "deshonra" Italia pa nan participacion den e hechonan.

Despues, den curso di e siman aki, un revista derechista a publica un entrevista concede pa La Pira, den cual e ex-alcalde di Florencia a expresa su mes den forma hopi ligero di e secretario di estado norteamericano, Dean Rusk di Moro y di otro personanan.

Y pa corona e obra, a ser conoci despues cu Bianca Rosa Fanfani, esposa di e minister di relacionnan exterior, a concerta e entrevista den su propio sidencia.



CIUDAD DE MEXICO--Radiophoto UPI--E hungador brasileño Arlindos Dos Santos Cruz, estrella di e equipo cu a caba di corona campeon di e capital aki "America", ta ser examina cu rayonan x prome di worde somete na un operacion quirurgica na su cabes pa aliviele di e efectonan di un reconcimiento medico, a dispone e intervencion, ya cu e su cara ta parcialmente paralisa.

Dialuna lo tin un conferencia tricontinental na La Habana

LA HABANA--UPI--For di dialuna proximo Cuba lo sirbi di anfitrion di un conferencia tricontinental di solidaridad di e pueblonan, patrociná pa comunistanan, cual nan organisadornan ta spera di conta cu asistencia di mas o menos 500 delegado di 100 pais.

E tema principal di e conferencia--cu lo dura un siman y tabata den preparacion for di cuater aña pasá lo ta "imperialismo norteamericano".

E patrocinador tecnico ta e organizacion di solidaridad di e pueblonan afro-asiatico, pero tur gastu, libre esnan di viahe di e delegadonan, lo corre pa cuenta di e regimen comunista cubano.

E conferencia tin como obheto propaga e movimiento di solidaridad afro-asiatico na America Latina, a base di un organizacion permanente. Sin embargo, nan ta kere cu en realidad lo ta un tribuna pa e debate ideologico entre Union Sovietica y China Comunista.

Lo asisti na e congreso e ministernan di algun gobierno africano, pero den su mayor parti e delegadonan lo ta representantenan di e partidonan politico y exiliadonan. Ta ser calculá cu hopi di e delegadonan latinoamericano lo ta elementonan di oposicion na e regimennnan importante na nan respectivo paisnan.

Youseff El Sibai, secretario general di e organizacion patrocinadora, ta califica e reunion di Habana como, "congregacion di e organizacionnan di lucha progresiva".

"E problemanan candente" di e temario ta inclui e crisis di Vietnam y e situacion dominicana. Tambe ta ser contemplá e lucha di e norteamericanonan neger pa nan derechonan civil, y nan lo menciona intensificacion di e lucha armá of di otro caracter, contra "imperialismo norteamericano "den otro zonanan.

Otro asuntunan ta referi na Congo, e territorionan colonial di Portugal, Rhodesia, Estadonan Arabe y Palestina.

No obstante den e ultimo tres añanan, e cisma chino-sovietico a contribui na kibra e naturaleza di solidaridad di e conferencia. Otro guerranan di famia cu lo ser tratá -y cu lo tin otro aspectonan ta figura e disputanan entre Malasia e Indonesia, Pakistan y India y esun di India cu China Comunista.

Tur e sesionnan di e conferencia lo ser realisá den privá na Hotel Habana Libre (antes Habana Hilton Hotel)

Mientras e conferencia ta ser efectuá e hotel a ser declará zona prohibí, cu acceso pa e delegado nan so.



MALBUN, LIECHTENSTEIN--Princesa Anne y su ruman homber Prins Charles di Gran Bretaña por ser mira riba e foto aki durante nan vacation. Nan dos ta pasando nan vacantie huntu. Radiophoto UPI.

BERKELEY, CALIFORNIA -- UPI -- Dr. Charles A. Berry, hefe di operacionnan medico di Centro Espacial di Houston (Texas) a dictamina ayera nochi cu no ta existi algun razon di caracter medico cu lo impedi e astronautanan di bula pa luna of keda un luna den orbita.

Berry a informa esaki riba e estado fisico den cual e astronautanan Frank Borman y James Lovell ta den e reunion anual di e asociacion norteamericano pa e "progreso di ciencia, den e universidad di California.

Borman y Lovell a logra establece un record mundial di permanencia den espacio di vuelo di 14 dia den e capsula Geminis-7 cu a realisa 206 circulacion rond di mundu, cu un total di 330 ora y 35 minuut, entre e dianan cuater y 18 di december.

Berry a hasi e declaracionnan ei den un conferencia di prensa na cual a asisti e teniente coronel Edward H. White cu a hasi e famoso paseo den espacio durante e mision cu a ser cumpli pa e nave espacial Geminis-4, dia tres pa shete di juni ultimo.

RESULTADO CONCURSO DI DE WIT

Mas cu 100 premios a worde rifá dia 31 di december 1965 entre e miles di participantenan.
E contesta correcto ta: Aruba Boekhandel a habri na anja 1948.
E afortunado ganadornan di e 4 premionan mayor ta:

1) Ph. James, Arendstraat 63
2) Helmink, Rasmijnstraat 4
3) L.H. Bijl, Postbus 466
4) J. Th. Remmé, Ponton 45 B.

Tur e otro ganadornan lo worde poni na altura pa medio di carta. Nos ta gradici nos amigo y relacionnan pa e confianza depositá den nos durante e anja cu a termina y ta desea nan un prospero anja 1966.

PAGINA FEMENINA

LOKE NOS TA BISA Y LOKE NOS TA MEEN



Algun cos cu frecuentemente nos ta bisa -- pero masha poco nos ta meen:

"No ta importa mi" (Esaki hopi bez ta nifica exactamente contrario na loke nos ta sinti, pero nos no kier admiti esaki).

Bo ser franco cu mi libremente, lo bo no herida mi sentimentonan" (Y si e persona hasi loke nos a bisa, nos ta keda resentido cu su franquesa)

No tabata ninguntiki molester". (Un frase cortes y simpatico, pero masha poco verdadero).

"Mi tin sigur cu bo no ta corda mi". (Pero nos lo keda defrauda si en verdad e persona no ta corda nos).

"Si ta mi ta abo, lo mi no a preocupa". (probablemente lo a interesa nos).

"No preocupa bo cu mi ..." (Si e persona aki mester worry cu nos y e no hasi esaki, nos lo hanja cu e no tin sentimento).

"Corregi mi si mi ta fout". (Pero si bo hasi esaki, lo mi no keda contentu tampoco).

"Wel, a lo menos den hospital lo bo po sosega bon". (Kende por drumi mihor na hospital, cu na su propio cas?)

"Pasa ki ora cu bo kier; semper bo ta bonbini". (Ningun hende ta bonbini tur ora).

"Stop mi si bo a tende esaki caba". (Kende verdaderamente kier ser interrumpi ora e cuminsa conta un historia caba?)

NO TIN MESTER DI TENE MIEDO DI EDAD



Pa señora Muriel Lawrence.

Estimada señora Lawrence:
Poco dia pasa despues di mi di 71 aniversario mi a sufri un ataque ligero. Actualmente mi ta casi totalmente recupera y lo mi ta masha contentu cu mi apartamentu di tres kamber caminda mi por drumi mihor. Mi no por larga di pensa kiko lo ta di mi si mi bolbe hanja un ataque, quizas mas fuerte. E ora ei lo mi ta un carga pa mi yiunan. Tur dos tin nan propio famia. Y mi no kier ta un molester pa mi yiunan.....

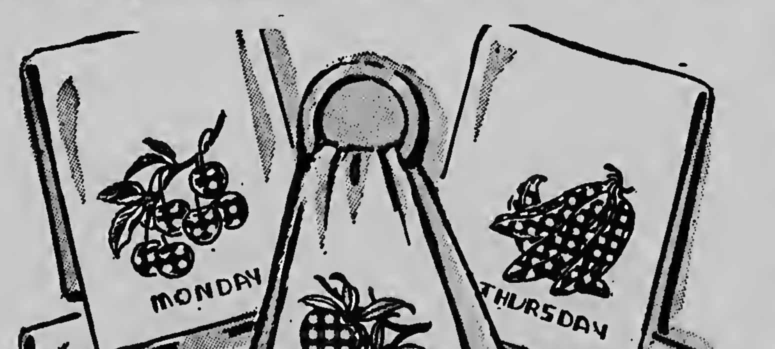
CONTESTA: Pakiko no?

Dia nan tabata chikitu seguramente nan tabata un lidia pa bo. Pero bo no tabata preocupa, no ta berdad? Y e PAKIKO di esaki ta un asuntu masha importante pa bo pensa riba dje.

Nos no ta preocupa pa e lidia di baby y muchanan chikitu pasobra nan no ta odia nan hulpeloos heid. Al contrario, nan ta gusta pa nos cuida nan.

Pero e ora ey, e muchanan no ta sufri di orgullo den pobreza y independencia. Pues nan no ta cu e miedu di ta un molester pa nos, manera abo ta hasiendo. Ora nan cansa, nan ta habri man pa nos carga nan. Pero ora nos si cansa, nos no kier pidi nos yiunan yudanza. Nos ta odia e acto aki. Y door cu nos ta odia esaki, nos ta bira vervelend y nos ta culpa nos mes. Mi a tende un yiu muher bisa su mama anciana y malu, cu ta biba cerca dje: "Ta un placer pa mi hasie pa bo, mama".

Asina ta señora, bo no mester pensa cu bo ta un lidia pa bo yiunan, pasobra esaki ta un deber di nan. Mescos cu nan a ricibi di nos, nan tambe mester por duna nos awor cu nan ta grandi.



Pone bo cushina luci cu e conhunto bunita aki. Bo por hanja patroonchi cu tur sorto di fruta, of cualkier otro patroonchi cu bo kier pa diferencia. Nan ta masha facil pa aplica. Bo ta djies pone e patroonchi riba e serbette y pasa heru di strika riba esaki.

Cantante Baker tambe lo participa den e conferencia na La Habana

LA HABANA -- UPI -- E cantante y bailarina norteamericano Josephine Baker, a jega awe maintta huntu cu e dirigente socialista di Guayana Britanica Cheddi Jagan y 90 persona mas cu lo asisti como delegado of observadornan na e conferencia "Tricontinental" cu lo ser hibá a cabo na e capital aki.

Entre e viaheronan tabata figura 13 chines cu lo uni na e shete delegadonan di Pekin cu ya ta na Habana.

Di Argentina a jega e dirigente comunista Alcira De La Pena, Ruben Jorge Quoero y John William Cook, e ultimo aki conocidó ex-dirigente di e movimiento peronista, Carlos Laforgue, di movimiento di hubentudnan politica argentina, Juan Antonio Sander, ex miembro destacá di e federacion universitario argentino, Miguel Angel Ruiz, ex-dirigente hubenil comunista y Miguel Angel Rubinisch, cu a viaha den calidad di observador.

Tambe a jega delegadonan di El Salvador, Nicaragua, Brasil, Colombia, Paraguay, Uruguay, Republica Dominicana, Peru, UGANDA, Siria , Congo (Brazza. Uganda, Siria, Congo (Brazza - ville), Angola, Mozambique, Indonesia, Senegal , Nigeria y Martinica.

VILLE--SUR--AUZON--FRANCIA --UPI--Tur cos a keda den famia, pero berdad ta cu ta unicamente e contrayentenan ta constitui un famia nobo.
Señorita Nicole Jean a contrae enlace cu Aime Jean. Testigunan tabata Maxime Jean y Francois Jean, y e alcalde di e localidad, Marcel Jean, a oficia e matrimonio. Ningun di e Jean nan aki ta famia di otro. Pa mayor alegria, di e contrayentenan, e boda a ser realisá dia St. Jean Lapotre (San Juan Apostol).



E bisti aki por ser usa na ocasion. E ta simpel, pero masha elegante y ta duna bo un bon figura, ademas. E garganta ta cai un poco riba schouder y ta masha facil pa cose.

Ta aconsejable pa cose e bisti aki di un tela color effen. Di tal manera e ta mustra muchu mas elegante.

No. 1474 ta bini den sizenan 12-14-16-18-20. Busto 32 pa 40.

Pa pedido manda 50 ct. (mericano) pa cada patroonchi na: CREATIVE WOMAN, Box, 438, Midtown Station, New York 18, New York. Incluso 25 ct. pa stampia. Manda nomber, adres, number di patroonchi y size.

DELEGACION SOVIETICO LO BISHITA NORVIETNAM

MOSCU -- UPI -- Un importante delegacion sovietica, encabeza pa Alexander Shelepin, secretario di e comite central di Partido comunista sovietico, lo viaha proximamente pa Vietnam del Norte segun a ser anuncia ayera nochi.

Agencia di noticia Tass, hasiendo e anuncio a señala cu e delegacion tabata bai Hanoi "riba invitacion di e comite central di e partido obrero vietnames y di gobierno" di Vietnam Septentrional.

Shelepin ta miembro di e presidium y secretario den e comite central di partido sovietico. E ta ser considera un di e figuranan mas poderoso na Moscu, despues di su ascenso den e reciente reorganizacion di e alto rangonan di e aparato gubernamental.

E despacho di Tass, cu no ta ofrece ningun fecha pa e bishita, ta bisa cu "un delegacion sovietica encabeza pa Alexander Shelepin, miembro di presidium y secretario di e comite central di partido Comunista di Union Sovietica, lo viaha pa Hanoi proximamente, segun a ser anuncia oficialmente aki".

PLANNAN COMUNISTA PA LANZA OLA DI TERRORISMO

Pa Nat Gibson.

SANTO DOMINGO--UPI--Awe a circula den e capital dominicana rumornan riba plannan comunista pa los un ola di terrorismo prome cu fin di aña, a menos cue informe gubernamental riba e choke cu tabatin dies dia pasa na Santiago de los Caballeros lo ta favorable na e causa titulá "Constitucionalista".

Segun e informantenan ta bisa, e brote terrorista lo ser dirigí contra e trupanan di fuerza interamericano di paz, den su mayorla norteamericano, y tambe contra e dirigentenan derechista y militar.

E informe gubernamental riba e choke na Santiago --den cual a muri por lo menos 28 personata ser sperá cu lo e ser hasí publico den curso di e proximo dianan , pa presidente provisional di e republica, Hector Garcia-Godoy.

Ta ser afirmá cu dos organizacion comunista extremista-Movimiento Popular Dominicano, lo ta e promotornan di e campaña di terror. E dos organizacionnan ta mantene den interior, ya ta tres luna caba, campamentonan pa adiestramiento di guerrilleronan. Ta ser bisá cu "e ultimo promocion " guerrillera a ricibi orden siman pasa pa "prepara pa drenta den accion".

Entre tanto, a ser registra un pausa den e actonan di violencia di e ultimo dies dianan, pues unicamente por a tende tiroteonan aislá y algun explosion.

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Vaya en busca de la informacion que necesita para que tenga tiempo mas tarde de discutir los asuntus importantes y llegue a las decisiones correctas. Haga la tarea temprano. Despues descanse en su casa.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Trabaje para convertirse en mas acomodada durante el nuevo año y hable de los negocios con sus asociados para que logre la aprobacion que necesita. Prepare un presupuesto flexible.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Es aconsejable que tome los tratamientos de salud adecuados para eventos sociales, antes de ocuparse de los negocios. Expongale sus anhelos a individuos que pueden ayudarle.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Cualquier preocupacion privada puede ser solucionada muy facilmente antes de tratar de lograr sus metas. Algun experto puede darle una informacion confidencialmente. Despues usela inteligentemente.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Averigue lo que pueden ayudarle sus aliados y compañeros para que puede lograr mas en sus empresas. Despues trabaje con entusiasmo. Ponga esas ideas de magnitud en operacion. Obtenga los resultados que desea.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Cerciorese de terminar cualquier trabajo civico o de negocios para que mas tarde pueda reunirse con sus amigos y divertirse. Atienda ese asunto vital de credito. No se demore mas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) A usted se lo ocurren ideas excelentes, de modo que haga todo lo posible para ponerlas en operacion exitosamente, consiga el apoyo de los financieros. Vendra una misiva distante que le ayudara mucho.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Siga sus corazonadas y sabra lo que debe hacer en cualquier desacuerdo que tenga con uno que es impulsivo. Despues todo andara a pedir de boca. Organice bien sus asuntos financieros.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Haga los contratos que requiere con sus asociados temprano en el dia y despues ocupese del trabajo que eso comprende. Las situaciones se desarrollaran de modo que sabra cual es su posicion verdadera.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted tiene muchas obligaciones que hacer. Terminelas lo antes posible de la manera mas eficiente, para que puede reunirse despues con sus asociados. Sus compañeros cooperan tambien.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Sea inteligente y organice sus actividades temprano para terminarlas como es debido. La sociedad es excelente para usted en estos momentos, necesita estar mas con la gente. Sea practico.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Dejar su casa en buen, orden es importante antes de salir por el dia en alguna aventura interesante o trabajo productivo. Pero analicelo bien antes de comenzar. Diviertase esta noche.

SI SU HIJO NACE HOY ......

Sera uno de esos individuos muy ansiosos de adquirir la mayor cantidad de conocimientos posibles. Hara su marca temprano en los negocios.

EXPLOSION DI GAS A CAUSA BIDA DI NUEBE PERSONA

REDSTONE, COLORADO--UPI-Nuebe homber a muri na ultimo ora di ayera nochi, victima di un explosion di gas den un mina di carbon di e serrunan di Colorado.

E explosion a sosode den un bolson di gas centenares di meter bao di superficie, y e compania administradora di e mina, Mid-Continent Coal and Coke Company, di Chicago, a bisa cu te ainda nan no por a determina causa di e desaster.

E accidente a tuma lugar 11.45 di anochi. E mineronan tabata traha un ora extra pa anochi e siman aki a fin di hanja bispu di Anja Nobo liber.

Otro mineronan a drenta den e lugar mes ora cu equiponan di auxilio, y nan a hanja ocho di e cadavernan. Nan ta supone, segun e compania, cu tin un otro morto. E mineronan a muri aparentemente mes ora, victima di kimadura y contusion.

Robert Delaney, vice presidente y asesor legal di Mid-Continet a bisa cu un descarga di electricidad estatico, un obheto di metal chocando cu un barranca, of "casi cualque cos " por a causa e chispa cu a sende e gas.

"Ne momentonan aki simplemente nos no por ofrece un explicacion", el a bisa. Nos no sa con e acumulacion di gas a tuma lugar. Esaki tin un efecto tremendo pa e compania".

Investigadornan di e gobiernonan estatal y federal a bai ne mira mes ora, cu a keda serra. E danjonan ne mina mas ta chikitu.

Delaney a manifesta cu un otro cuadrilla cu tabata traha den otro seccion di e mina a resulta ileso.

EMBAHADOR HARRIMAN A YEGA VARSOVIA

VARSOVIA--UPI--Averell Harriman, embahador viajero di Merca, a yega e capital aki ayera den un mision masha reserva, aparentemente vincula cu e guerra di Vietnam.

Harriman, veterano diplomatico, cu a distingui den misionnnan "dificil" tabata acompaña pa tecniconan di e departamento di estado especialista den cuestionnan chino ora cu el a yega Varsovia a bordo di un avion presidencial espacial.

Varsovia ta e unico lugar di mundo den cual tin contacto oficial entre China comunista y Merca, ya cu e embahadornan di ambos nacion a celebra sesionnan secreto den forma regular for di poco despues di e guerra di Corea. Sin embargo, nan ta bisa cu e embahador chino ta di vacacion na Pekin actualmente.

Mes ora a surgi conjeturanan di cu Harriman lo bai na un conferencia destina pa hiba e problema di Vietnam na e mesa di negociacionnan.

Gobierno polaco no a sconde su disposicion pa desempeña como intermediario pa logra un solucion den e conflicto vietnames. Nan ta kere tambe cu e por hasi un escala breve aki nan pa pone na dia di e ultimo reunion efectua entre e embahadornan di Merca, John A. Gronouski, y di China Comunista, Wang Kuo Chuan, dia 15 di e luna venidero.

E embahada norteamericanao a limita na bisa cu Harriman ta na Varsovia "pa asuntunan oficial" Un vocero a agrega cu "ni siquiera ta sigur cu el lo keda aki nan".

Gronouski a anuncia un bishita oficial na Poznan, na unda e unico consulado norteamericano na Polonis ta, pa hasi e viaje di 320 kilometer di regreso pa Varsovia y entrevista cu Harriman. Den e comitiva di Harriman tin David Dea, perito di e departamento di estado den asuntunan chino. Dean regularmente ta bao Varsovia cada biaha cu nan efectua un consulta entre China y Merca.

DELEGACION RUSO A SALI PA CUBA

MOSCU -- UPI -- Un delegacion sovietico a sali ayera den avion pa La Habana na unda nan lo participa den e "conferencia di solidaridad" afro-asiatico-latinoamericano, e agencia di noticianan "Tass" a informa.

Tass ta señala cu e delegacion ta encabeza pa Sharaf Rashivod, miembro alterno di e presidium di e comite central di Partido comunista, promer secretario di e comite central di e partido, na Uzbek, y diputado di Soviet Supremo (Parlamento) di Rusia.

PEPITA



CISCO KID



E YIU MUHER DI UN CONDE

Evy su abuela a keda masha satisfecho cu loke Evy a cumpra. Tabata diasabra y net un' or tur tabata sintá juntu na mesa. Evy sinembargo tin dificultad pa comé. Su mama a ripara esey y despues ora cu nan dos tabata so, e ta puntré: "Bo ta sintibo malo, dushi?" "No," Evy ta contesta spantá. "Dicon bo ta pensa asina?" Mi ta hayabo manera un hende nervioso y den bo wowonan tin un brillo stranjo. Y ademas bo no a come casi nada. Bo sa masha bon, cu mi no ta gusta pa laga cos worry bo. Un famia manera di nos, mester sa comporta su mes na e manerá adecuado, bou ki sorto di circumstancia cu presenta." Casi Evy su wowonan a jena cu awa. y e ta cuminza sintié poco confuso. "Mi sa esey mama." E Condesa ta lanta para. "Bou di ningun circumstancia lo mi bay di acuerdo pa un senjorita van Stauffen permitie un flirt di mas chikito cu ta existi, y cu ta keda bou di nos dignidad. Un miembro di famia van Stauffen cu ta lubida kiko e ta, no ta haya lugar mas den nos famia." "Si mama, mi sa esey naturalmente." E Condesa ta laga Evy lanta para. Evy ta keda miré. Nunca antes el a jega di mira su mama asina: asina orgulloso y negativo. Semper e tabata masha complaciente y semper el a demostrá comprension pa e deseonan di su jiunan. Pakiko di repente e ta actua asina ?

xxxxxxx

Su diahuebs Evy a bolbe bay haci compras. Su abuela tabata tin intencion pa bay cu né, pero gracias na Dios, awe a cuminza jobe. Ora cu Evy a parkeer su auto na e lugar di custumber, Andreas ta para bandi dje, manerá un hende cu a sali fe bou terra. "Gracias na Dios. Ya mi a kere cu bo no ta bin mas. For di diasabra pasá mi ta bibando unicamente pa e momento aki." Evy ta baha di e auto. E ta pensa riba e palabranan di su mama. Esta carinjoso Andreas ta.... y esta rabia su mama lo bira, si e haya sa algo di e historia aki. Un poco insegur e ta keda mira rond.

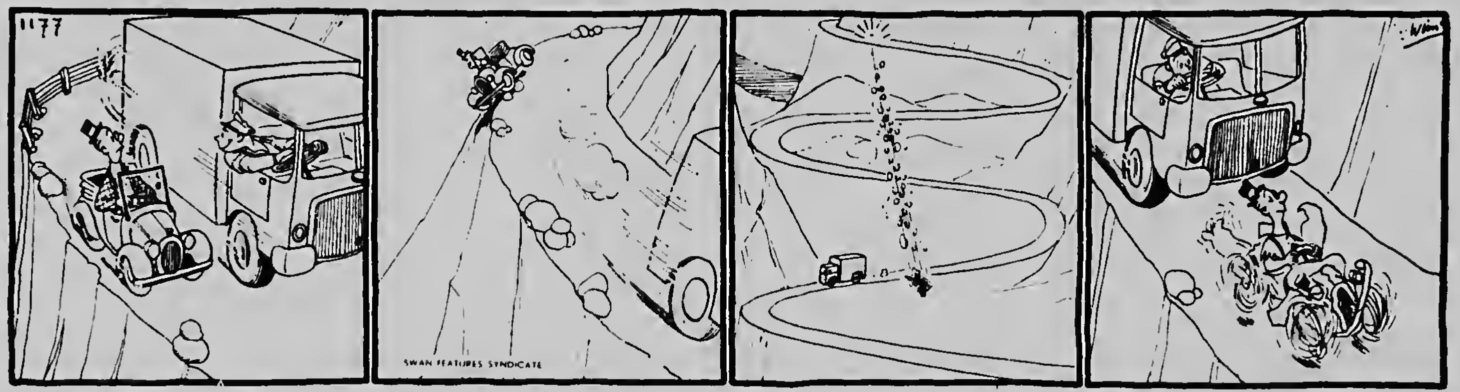
"Mi no tin mucho tempo," e ta bisa porfin. "Mi tin hopi cos di cumpra." "Excelente," e ta bisa sonriendo. "E ora ami lo carga e tasnan." Un poco violente Evy ta sacudi su cabes.

"Por Dios no hacie. Si un hende mirami...." Andreas su cara ta mustra asombrá. "Dicon?" Mi no ta bon bisti? Y mi no ta cortés. Of bo ta haya cu mi ta mucho persistente?" E por a ripara cu Andreas a keda desilusioná. "No pero....Naturalmente bo ta bon bisti. Pero e hende ta gusta papia mucho lihe, y me ora nan ta cuminza papia ma sin busca drechi. Y mi far ta hendenan masha streng." A dreas ta hala rosea pisá. "Si, asina anto mi ta dispuesto pa b presenta mi mes na bo fam Nos tin custumber asina na M ca tambe. Ora cu bo present mes, nan ta considerabo com migo di cas." "Na Mercal" ta bisa tristo. "Pero nos no t Merca y mi famia a worde ec segun tradicion bjeeuw."

E ta sigui







GUATEMALA--UPI--Prensa local a informa cu for di dia 8 di e luna aki nan a detene e periodista mexicano David Aguilar, redactor di e revista "Economía" cu ta ser publica den e capital di Mexico.

E corantnan ta añadi cu Jorge Aguilar, ruman di e periodista, cu a bini for di Mexico pa averigua su paradero, a presenta un recurso di Habeas Corpus , a fin di mira su ruman, pero te ainda, segun el a declara, ni siquiera nan a bise unda e ta.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li[ve]
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off